Trisa®
ELECTRONICS

Art. 7716.70

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Dörrgerät
FR – Séchoir
IT – Essiccatore
EN – Dehydrator
ES – Deshidratador

CZ – Sušička potravin
HU – Aszalógép
HR – Uređaj za dehidriranje namirnica
SI – Aparat za sušenje
SK – Sušička

RU – Сушилка для овощей и фруктов
PL – Suszarka do żywności
TR – Gıda kurutucusu
RO – Aparat pentru deshidratarea alimentelor
BG – Уред за сушене

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

35 Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

49 Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

63 Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

76 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

Sicherheitshinweise

DE

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren / ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät / Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben / anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Gerät nicht in der Umgebung von entzündbaren Dämpfen oder Sprays benutzen.

Directives de sécurité

FR

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement avec des vapeurs inflammables ou sprays.

Direttive di sicurezza

IT

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di vapori o spray infiammabili.

Safety instructions

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable / with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regulary check if the power cable / appliance / extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out / obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance / cable on hot surfaces or near open flames. Do not store / expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended / sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Beware of moving parts – risk of injury!
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Do not use the appliance in the vicinity of flammable steams or sprays.

Indicaciones de seguridad

ES

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento – no tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No utilizar el aparato cerca de vapores o aerosoles inflamables.

Bezpečnostní pokyny

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje. Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení!
- Nepoužívejte přístroj v prostředí se vznětlivými parami/spreji.

Biztonsági előírások

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.

- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takaritási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Biztonsági előírások

HU

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le. Vigyázzon a mozgatható részekre - balesetveszély!
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát!
- Ne használja a készüléket gyúlékony párák vagy sprayek közelében.

Sigurnosni propisi

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Sigurnosni propisi

HR

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja. Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Aparat se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opeklina!
- Uređaj ne rabite u blizini zapaljivih para ili sprejeva.

Varnostni predpisi

SI

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.

- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Varnostni predpisi

SI

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave. Previdnost pred gibljivimi deli - nevarnost poškodb!
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin!
- Aparata ne uporabljajte v bližini vnetljivih hlapov ali pršil.

Bezpečnostné pokyny

- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.

- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

SK

Bezpečnostné pokyny

- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča. Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia!
- Prístroj nepoužívajte v prostredí s horľavými výparmi alebo sprejmi.

Указания по безопасности

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/ самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Указания по безопасности

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора. Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов!
- Запрещается эксплуатировать прибор в среде с воспламеняющимися парами или аэрозолями.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/ wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia. Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części - niebezpieczeństwo obrażeń!
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia!
- Urządzenia nie należy używać w pobliżu zapalnych oparów lub sprayów.

TR

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Güvenlik Bilgileri

TR

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz. Hareketli parçalara dikkat – Yaralanma tehlikesi!
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi!
- Cihazı yanabilir buharlar veya spreylerin yakınında kullanmayınız.

Indicații de siguranță

RO

- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum şi înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate şi competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoştințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului şi să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea şi întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spații deschise.
- Aparatul se aseaza pe o suprafata plana si stabila. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Indicații de siguranță

RO

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.

- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele şi obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație. Aveți grijă cu componentele mobile - pericol de accidentare!
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Nu folosiți aparatul în preajma vaporilor sau spray-urilor inflamabile.

Указания за безопасност

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това . Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

BG

Указания за безопасност

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда. Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне!
- Не използвайте уреда в близост до запалими пари или спрейове.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **36**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **37**

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales **37**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **38**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **39**

Tipps und Tricks | Conseils et astuces | Trucchi e suggerimenti | Tips and tricks | Consejos y trucos **40**

Dörrdauer | Temps de séchage | Durata dell'essiccazione | Drying time | Duración de la deshidratación **41**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **44**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **46**

Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **47**

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota **76**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

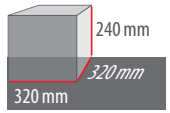
Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

200–240 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1.2 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

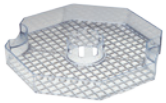
35–70 °C

Thermostat
Thermostat
Termostato
Temperature control
Termostato

3

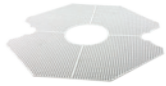
Anzahl Dörrgitter
Nombre de grilles
Numero di griglie di essiccazione
Number of dehydration trays
Número de rejillas de deshidratación

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Art. 7716 98 01

Dörrgitter
Plateau
Griglia di essiccazione
Drying mesh
Rejillas de deshidratación



Art. 7716 98 02

Kräuter-Einsatz
Plateau pour herbes
Inserto per crauti
Herbs inset
Uso de hierbas

DE | FR | IT | EN | ES

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

! Basis und Deckel nie ins Wasser tauchen, nie unter fliessendes Wasser halten.
Ne jamais plonger la base ou le couvercle dans l'eau, ne jamais tenir sous l'eau courante.
Non immergere mai la base e coperchio nell'acqua, non tenere mai sotto l'acqua corrente.
Never immerse basis or cover, never put under running water.
Nunca sumergir la base y la tapa en agua ni sostenerlas bajo agua corriente.

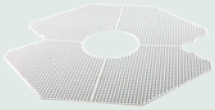
1

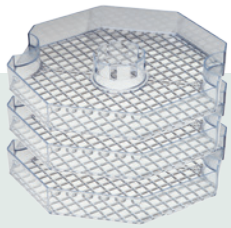
Deckel und Basis | Couvercle et base | Coperchio e base | Cover and basis | Tapa y base

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

2

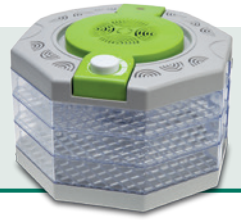
Dörrgitter / Kräuter-Einsatz | Grille déshydrateur/plateau pour herbes | Griglia di essiccazione / inserto per crauti | Dehydration tray / herbs inset | Rejillas de deshidratación / Uso de hierbas





Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y secar

3

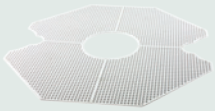


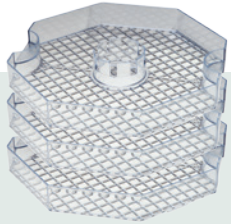
Gerät 30 Minuten **leer** betreiben (→ S. 44/45)
Faire fonctionner l'appareil à vide pendant 30 min. (→ p. 44/45)
Mettere in funzione l'apparecchio vuoto per 30 min. (→ p. 44/45)
Use the empty appliance for 30 minutes. (→ p. 44/45)
Operar el aparato 30 minutos en vacío (→ p. 44/45)

! Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Far raffreddare l'apparecchio
Allow appliance to cool down
Dejar enfriar el aparato

4

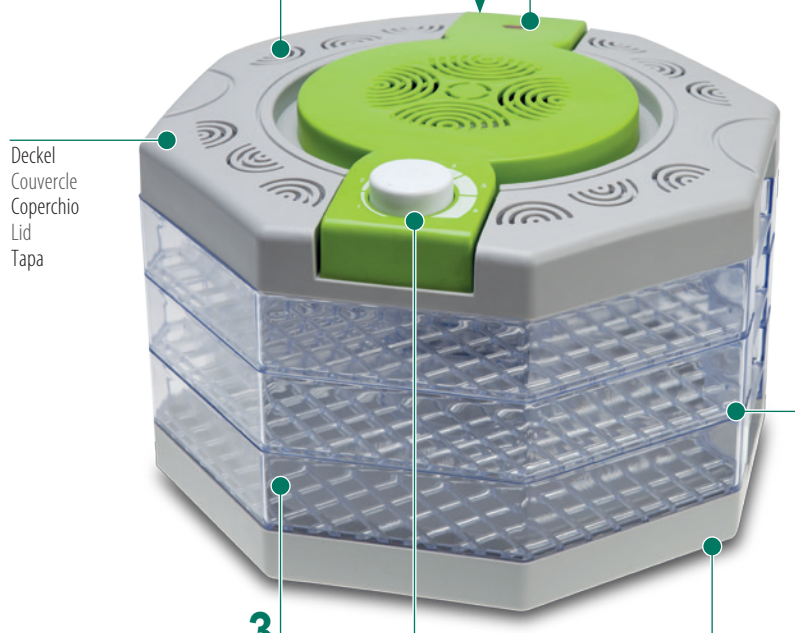
Dörrgitter / Kräuter-Einsatz | Grille déshydrateur/plateau pour herbes | Griglia di essiccazione / inserto per crauti | Dehydration tray / herbs inset | Rejillas de deshidratación / Uso de hierbas





Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y secar

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance | Visión general del aparato



Tipps und Tricks | Conseils et astuces | Trucchi e suggerimenti | Tips and tricks | Consejos y trucos

Hartes Gemüse | Légumes fermes | Verdure dure | Hard vegetables | Verduras duras

Halbweich blanchieren verkürzt die Dörrzeit
Pour réduire le temps de déshydratation, cuire à moitié les aliments en les blanchissant
Se si sbollentano appena, si riduce il tempo di essiccazione
Blanching until half soft shortens the drying time
Escaldarlas hasta que estén medio blandas reduce el tiempo de deshidratación

Verfärbung verhindern | Empêcher la décoloration | Impedire il cambiamento di colore | Preventing discoloration | Evitar la coloración

Dörrgut vor dem Dörren mit Zitronensaft bestreichen
Enduire les aliments de jus de citron avant la déshydratation
Spennellare col limone gli alimenti essiccati prima dell'essiccazione
Brush food for drying with lemon juice
Impregnar el alimento a deshidratar con zumo de limón antes de la deshidratación

Tropfen verhindern | Empêcher l'égouttage | Evitare lo sgocciolamento | Preventing drips | Evitar las gotas

Kein nasses/stark saftendes Dörrgut verwenden
Ne pas utiliser d'aliments mouillés/très juteux
Non utilizzare alimenti da essiccare umidi/molto sugosi
Do not use wet food or food with high juice content
Evitar los alimentos a deshidratar mojados o muy jugosos

Luftzirkulation | Circulation d'air | Circolazione dell'aria | Air circulation | Circulación del aire

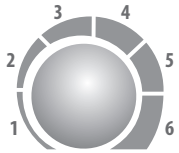
Die Luft zirkuliert – ein Umschichten der Dörrgitter ist nicht nötig
L'air circule – il n'est pas nécessaire de permuter les plateaux
L'aria circola– non occorre alcuna ridistribuzione della griglia di essiccazione
Air circulates – rearranging the drying meshes is not necessary
El aire circula; no es necesario reagrupar las rejillas de deshidratación

Dörrgut entnehmen | Sortir les aliments déshydratés | Estrarre gli alimenti essiccati | Removing dried food | Retirar los alimentos deshidratados

Abgekühlt, trocken und luftdicht verschlossen aufbewahren
Après refroidissement, conserver au sec et hermétiquement
Conservare raffreddati, seccati e chiusi ermeticamente
Store when cool, dry and in an airtight container
Guardar en un lugar fresco, seco y hermético

! Bei Kondenswasser im Aufbewahrungsgefäss Dörrgut nach-dörren.
En présence de condensation dans le récipient de conservation, procéder à une nouvelle déshydratation.
In caso di acqua di condensa nel recipiente di conservazione, essiccare ancora gli alimenti.
If condensate is present in storage vessel, dry food again.
En el caso de que se haya formado agua de condensación en el recipiente de conservación, volver a deshidratar los alimentos.

Dörrdauer | Temps de séchage | Durata dell'essiccazione | Drying time | Duración de la deshidratación

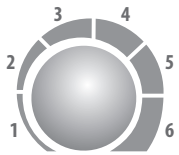


1 = 35 °C	4 = 50 °C
2 = 40 °C	5 = 60 °C
3 = 45 °C	6 = 70 °C

Dörrgut Produits déshydratés Alimenti essiccati Dehydrated food Alimentos deshidratados		Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	Dauer Durée Durata Duration Duración
Ananas **Ananas** **Ananas** **Pineapples** **Piña**	Schälen und in kleine Stücke schneiden Éplucher et couper en petits dés Sbucciare e tagliare a pezzi piccoli Peel and cut in small pieces Pelarla y cortarla en trozos pequeños	70 °C	15 h
Äpfel **Pommes** **Mele** **Apples** **Manzanas**	Schälen und in ca. 3 mm dicke Scheiben schneiden Éplucher et couper en tranches de 3 mm Sbucciare e tagliare a fettine spesse ca. 3 mm Peel and cut in slices of approx. 3 mm Pelarlas y cortarlas en rodajas de unos 3 mm de grosor	70 °C	12 h
Bananen **Bananes** **Banane** **Bananas** **Plátanos**	Schälen und in ca. 3 mm dicke Scheiben schneiden Éplucher et couper en tranches de 3 mm Sbucciare e tagliare a fettine spesse ca. 3 mm Peel and cut in slices of approx. 3 mm Pelarlas y cortarlas en rodajas de unos 3 mm de grosor	70 °C	10 h
Birnen **Poires** **Pere** **Pears** **Peras**	Schälen und in ca. 3 mm dicke Scheiben schneiden Éplucher et couper en tranches de 3 mm Sbucciare e tagliare a fettine spesse ca. 3 mm Peel and cut in slices of approx. 3 mm Pelarlas y cortarlas en rodajas de unos 3 mm de grosor	70 °C	12 h
Bohnen **Haricots** **Fagioli** **Beans** **Judías**	Ganze Bohnen weich kochen, gut abtropfen lassen Cuire les haricots entiers jusqu'à ramollissement, laisser bien égoutter Far cucinare bene i fagioli interi, scolare bene Cook whole beans until tender, let drip out well Cocer las judías enteras hasta que se ablanden y dejarlas escurrir bien	50 °C	10 h

i Die angegebenen Dörrzeiten sind Richtwerte und können je nach Dörrgut stark variieren
Les temps de déshydratation indiqués sont des valeurs indicatives et peuvent varier selon les produits à déshydrater
I tempi di essiccazione indicati sono valori indicativi e possono variare notevolmente in base all'alimento da essiccare
The noted drying times are approximative values and can vary depending on the food to be dehydrated
En el caso de que se haya formado agua de condensación en el recipiente de conservación, volver a deshidratar los alimentos

Dörrdauer | Temps de séchage | Durata dell'essiccazione | Drying time | Duración de la deshidratación

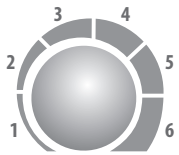


1 = 35 °C	4 = 50 °C
2 = 40 °C	5 = 60 °C
3 = 45 °C	6 = 70 °C

Dörrgut Produits déshydratés Alimenti essiccati Dehydrated food Alimentos deshidratados		Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	Dauer Durée Durata Duration Duración
Erdbeeren Fraises Fragole Strawberry Fresas	Halbieren oder in ca. 8 mm dicke Streifen schneiden Couper en deux ou couper en tranches d'env. 8 mm Tagliare a metà o a fettine spesse ca. 8 mm Cut in half or cut in slices of approx. 8 mm Partirlas por la mitad y cortarlas en láminas de unos 8 mm de grosor	70 °C	8 h
Karotten Carottes Carote Carrots Zanahorias	Putzen, in ca. 3 mm dicke Scheiben schneiden Nettoyer et couper en tranches de 3 mm Pulire e tagliare a fettine spesse ca. 3 mm Clean and cut in slices of approx. 3 mm Limpiarlas y cortarlas en rodajas de unos 3 mm de grosor	50 °C	6 h
Kirschen Cerises Ciliegie Cherries Cerezas	Entkernen und ganz lassen Dénoyauter et laisser en entier Snocciolare e lasciare interi Remove core and leave entire Deshuesarlas y dejarlas enteras	70 °C	15 h
Kräuter Herbes Crauti Herbs Hierbas	Waschen, gut abtropfen lassen, in Teebeutel füllen Laver, bien égoutter, remplir en sachets de thé Pulire, scolare bene, riempire nella bustina di tè Wash, let drip off well and fill in tea bags Lavarlas, dejarlas escurrir bien y llenar bolsitas de té	30 – 40 °C	3 h
Aprikosen Abricots Albicocche Apricots Albaricoques	Halbieren, mit Schnittfläche nach unten auf Blech geben Couper en deux, poser sur le plateau avec la face de coupe vers le bas Tagliare a metà, posizionare la superficie tagliata verso il basso sulla piastra Cut in half, put on the tray with the cutted surface down Partirlos por la mitad y colocarlos sobre la superficie con el corte hacia abajo	70 °C	20 h

Die angegebenen Dörrzeiten sind Richtwerte und können je nach Dörrgut stark variieren
Les temps de déshydratation indiqués sont des valeurs indicatives et peuvent varier selon les produits à déshydrater
I tempi di essiccazione indicati sono valori indicativi e possono variare notevolmente in base all'alimento da essiccare
The noted drying times are approximative values and can vary depending on the food to be dehydrated
En el caso de que se haya formado agua de condensación en el recipiente de conservación, volver a deshidratar los alimentos

Dörrdauer | Temps de séchage | Durata dell'essiccazione | Drying time | Duración de la deshidratación



1 = 35 °C	4 = 50 °C
2 = 40 °C	5 = 60 °C
3 = 45 °C	6 = 70 °C

Dörrgut Produits déshydratés Alimenti essiccati Dehydrated food Alimentos deshidratados		Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	Dauer Durée Durata Duration Duración
Paprika Poivrons Paprika Paprika Pimientos	In Streifen schneiden Couper en morceaux Tagliare a strisce Cut in slices Cortarlos a tiras	50 – 60 °C	9 h
Pilze Champignons Funghi Mushrooms Setas	Gut reinigen, längs in Scheiben schneiden Bien nettoyer, couper en tranches dans la longueur Pulire bene, tagliare in fettine nel senso della lunghezza Clean well, cut in longitudinal slices Limpiarlas bien y cortarlas en láminas longitudinales	50 °C	4 h
Tomaten Tomates Pomodori Tomatoes Tomates	Waschen, in ca. 6 mm dicke Scheiben schneiden Laver, couper en tranches de 6 mm Pulire e tagliare a fettine spesse ca. 6 mm Wash and cut in slices of approx. 6 mm Lavarlos y cortarlos en rodajas de unos 6 mm de grosor	70 °C	16 h
Trauben Raisins Uva Grapes Uvas	Halbieren, mit Schnittfläche nach unten auf Blech geben Couper en deux, poser sur le plateau avec la face de coupe vers le bas Tagliare a metà, posizionare la superficie tagliata verso il basso sulla piastra Cut in half, put on the tray with the cut surface down Partirlas por la mitad y colocarlas sobre la superficie con el corte hacia abajo	70 °C	16 h
Zwetschgen Quetsches Prugne Plums Ciruelas	Halbieren, mit Schnittfläche nach unten auf Blech geben Couper en deux, poser sur le plateau avec la face de coupe vers le bas Tagliare a metà, posizionare la superficie tagliata verso il basso sulla piastra Cut in half, put on the tray with the cut surface down Partirlas por la mitad y colocarlas sobre la superficie con el corte hacia abajo	70 °C	20 h

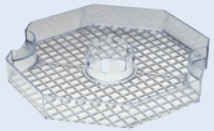
Die angegebenen Dörrzeiten sind Richtwerte und können je nach Dörrgut stark variieren
Les temps de déshydratation indiqués sont des valeurs indicatives et peuvent varier selon les produits à déshydrater
I tempi di essiccazione indicati sono valori indicativi e possono variare notevolmente in base all'alimento da essiccare
The noted drying times are approximative values and can vary depending on the food to be dehydrated
En el caso de que se haya formado agua de condensación en el recipiente de conservación, volver a deshidratar los alimentos

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

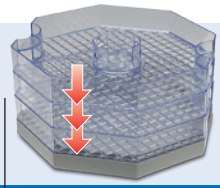
1

Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen
Déplier sur une surface sèche et plate
Posizionare su una superficie piana ed asciutta
Place on a dry, flat surface
Colocar sobre una superficie plana y seca

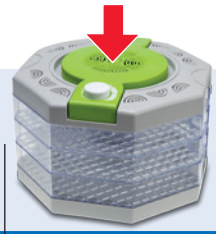


Gitter gleichmässig beladen
Charger les grilles uniformément
Caricare la griglia uniformemente
Charge trays equally
Cargar las rejillas de forma uniforme

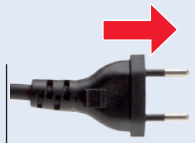
! Nicht überfüllen
Ne pas remplir trop
Non riempire troppo
Do not overfill
No sobrellenar



Gitter korrekt auf Basis aufsetzen
Poser la grille correctement sur la base
Posizionare la griglia correttamente sulla base
Put trays correctly on the basis
Colocar bien la rejilla sobre la base



Deckel korrekt aufsetzen
Poser correctement le couvercle
Posizionare correttamente il coperchio
Put on the cover correctly
Colocar bien la tapa



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

i Für Kräuter und Nüsse:
Pour les herbes et noix:
Per i crauti e noci:
For herbs and nuts:
Para hierbas y frutos secos:

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2

Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Dörrtemperatur einstellen
Régler la température de séchage
Impostare la temperatura di essiccazione
Set dehydrating temperature
Ajustar la temperatura de deshidratación

Dörren (Dauer S. 41–43)
Déshydrater (durée page 41–43)
Essiccare (durata p. 41–43)
Dehydrating (time page 41–43)
Deshidratar (duración pág. 41–43)

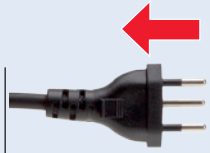
! Das Gerät wird heiss – Verbrennungsgefahr!
L'appareil devient chaud – danger de brûlures!
L'apparecchio si scalda – pericolo di ustioni!
The appliance becomes hot – danger of burns!
El aparato se calienta – ¡Peligro de quemaduras!

i Max. Betriebszeit: 40 h → Gerät 2 h abkühlen lassen
Durée d'utilisation max.: 40 h →laisser refroidir l'appareil pendant 2 h
Tempo di funzionamento max. 40 ore → raffreddare per 2 ore
Max. operation time: 40 h → Let appliance cool down for 2 h
Tiempo máx. de servicio: 40 h → dejar enfriar el aparato 2 h

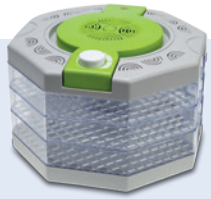
Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3

Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

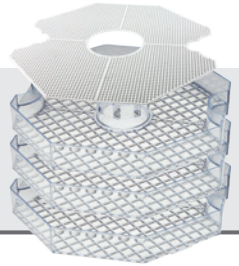


Dörrgut und Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir les aliments à déshydrater et l'appareil
Lasciar raffreddare gli alimenti essiccati e l'apparecchio
Let dehydrated food and appliance cool down
Dejar enfriar los alimentos deshidratados y el aparato

Dörrgut entnehmen
Retirer les aliments déshydratés
Togliere gli alimenti essiccati
Remove dehydrated food
Retirar los alimentos deshidratados

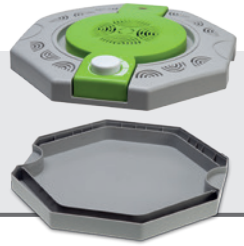
Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato y dejar enfriar el aparato.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y secar

Nicht spülmaschinenfest
Ne pas mettre au lave-vaisselle
Non lavare in lavastoviglie
Do not put into the dishwasher
No apto para lavavajillas



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Basis und Deckel nie ins Wasser tauchen, nie unter fliessendes Wasser halten.
Ne jamais plonger la base ou le couvercle dans l'eau, ne jamais tenir sous l'eau courante.
Non immergere mai la base e coperchio nell'acqua, non tenere mai sotto l'acqua corrente.
Never immerse basis or cover, never put under running water.
Nunca sumergir la base y la tapa en agua ni sostenerlas bajo agua corriente.

Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **14**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **50**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **51**

Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo **51**

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím **52**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **53**

Tipy a triky | Tippek és trükkök | Savjeti i trikovi | Nasveti in triki | Rady a triky **54**

Doba sušení | Aszalási idő | Trajanje dehidriranja | Trajanje sušenja | Čas sušenia **55**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja **58**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **60**

Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia **61**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **77**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

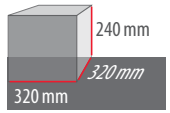
Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

200–240 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1.2 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Rozmery

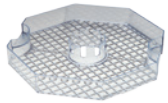
35–70 °C

Termostat
Termosztát
Termostat
Termostat
Termostat

3

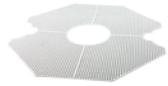
Počet sušicích roštů
Aszaló rácsok száma
Broj rešetaka za dehidriranje
Število mrež za sušenje
Počet mriežok na sušenie

Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo



Art. 7716 98 01

Sušicí rošt
Aszaló rácsok
Rešetke za dehidriranje
Mreža za sušenje
Mriežka na sušenie



Art. 7716 98 02

Síto na byliny
Fűszerek / gyógynövények tálcája
Umetak za bilje
Vstavek za zelišča
Bylinková vložka

Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

Základnu ani víko nikdy neponořujte do vody, nedržte je nikdy pod tekoucí vodou.
Soha ne merítse a készülék alapját és tetejét vízbe, soha ne tartsa folyó víz alá.
Podlogu i poklopac nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom.
Osnove in pokrova nikoli ne potopite v vodo ali je držite pod tekočo vodo.
Základňu a veko nikdy neponárajte do vody, nikdy ich nedržte pod tečúcou vodou.

Víko a základna | Tető és alap | Postolje i poklopac | Pokrov in osnova | Veko a základňa

1

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

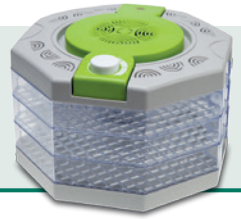
Sušicí rošt / síto na byliny | Aszaló rácsok / Fűszer- és gyógynövények tálcája | Rešetke za dehidriranje / umetak za bilje | Mreža za sušenje / Vstavek za zelišča | Mriežka na sušenie/Bylinková vložka

2

Umyjte horkou vodou, osušte.
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg.
Prati s vrućom vodom, posušiti.
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite.
Umyte horúcou vodou, osušte úterkou.

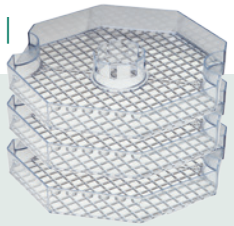
3

Nechte přístroj běžet 30 minut prázdný (→ str. 58/59)
Működtesse a készüléket 30 percig üresen (→ 58/59 old.)
Pustite uređaj da radi prazan 30 minuta (→ str. 58/59)
Aparat naj deluje prazen 30 minut (→ str. 58/59)
Prístroj prevádzkujte prázdny 30 minút (→ str. 58/59)



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Pričekajte da se uređaj ohladi
Počakajte, da se aparat ohladi
Prístroj nechajte vychladnúť

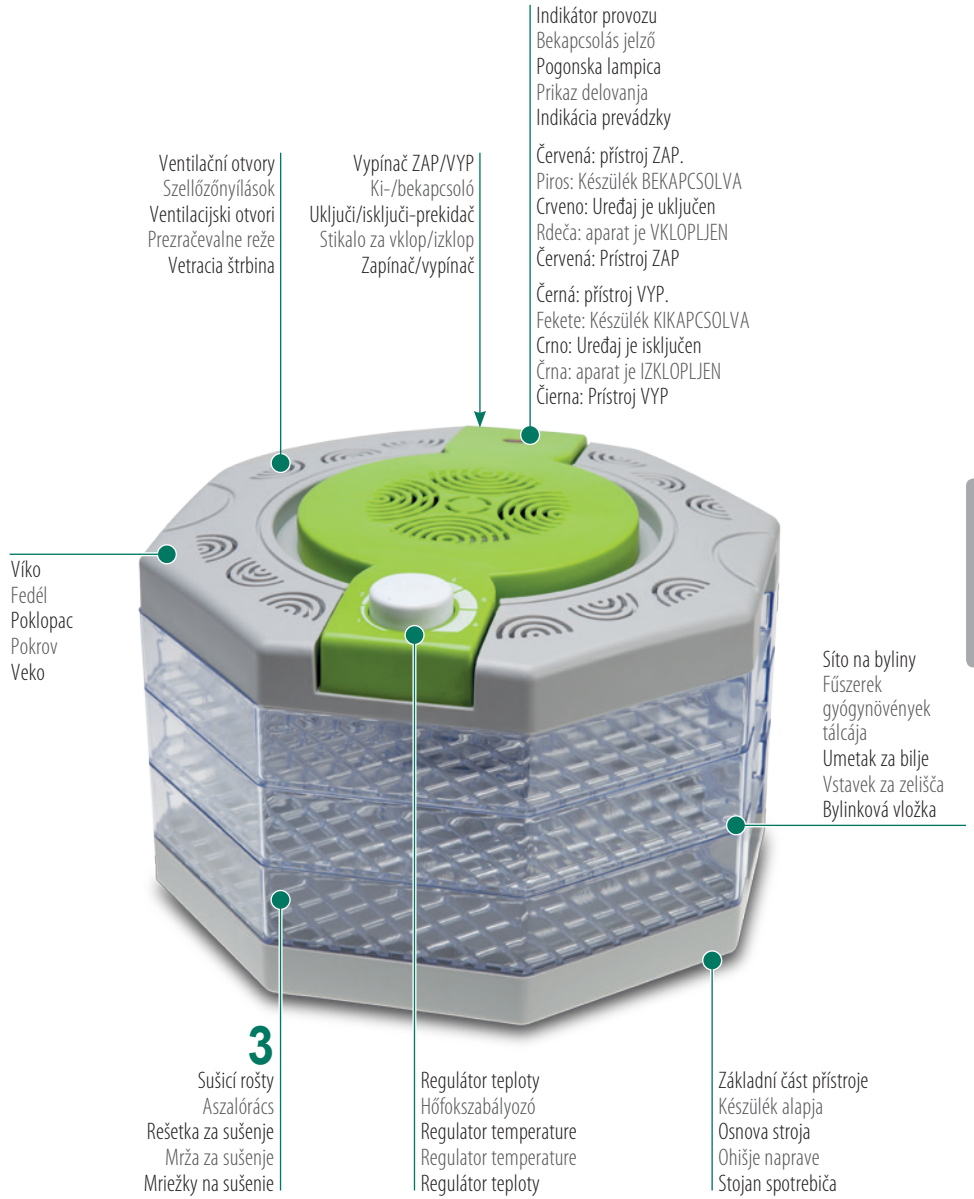
Sušicí rošt / síto na byliny | Aszaló rácsok / Fűszer- és gyógynövények tálcája | Rešetke za dehidriranje / umetak za bilje | Mreža za sušenje / Vstavek za zelišča | Mriežka na sušenie/Bylinková vložka



4

Umyjte horkou vodou, osušte.
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg.
Prati s vrućom vodom, posušiti.
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite.
Umyte horúcou vodou, osušte úterkou.

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Tipy a triky | Tippek és trükkök | Savjeti i trikovi | Nasveti in triki | Rady a triky

Tvrdá zelenina | Kemény zöldség | Tvrdo povrće | Trda zelenjava | Tvrdá zelenina

Blanšírování do poloměkka zkrátí dobu sušení
Félpuhára előfőzés rövidíti az aszalási időt
Polumeko blanširanje skraćuje vrijeme sušenja
Če jo blanširate, da bo pol-mehka, se skrajša čas sušenja
Potraviny krátko povarte. To skráti dobu sušenia

Zabránění obarvení | Elszíneződés meggátlása | Spriječiti obojenja | Preprečevanje obarvanja | Zamedzenie zmeny farby

Sušené potraviny potřete před sušením citrónovou šťávou
Az aszalnivalókat aszalás előtt kenje meg citromlével
Hranu za sušenje prije sušenja premazati limunovim sokom
Izdelke, ki jih sušite, namažite pred sušenjem z limoninim sokom
Potraviny, ktoré chcete sušiť, natrite citrónovou šťavou

Zabránění kapání | Csepegés meggátlása | Spriječiti kapanje | Preprečevanje kapljanja | Zamedzenie kvapkania

Nepoužívejte vlhké resp. velmi šťavnaté potraviny
Ne használjon nedves / nagyon lédús anyagot
Ne upotrebljavati mokru hranu / hranu koja je jako sočna
Ne sušite mokrih / zelo sočnih izdelkov
Nepoužívajte mokré/veľmi šťavnaté potraviny

Cirkulace vzduchu | Levegő keringése | Cirkulacija zraka | Kroženje zraka | Cirkulácia vzduchu

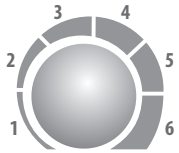
Vzduch cirkuluje – převrstvení sušicích roštů není nutné
A levegő kering – az aszaló rácsok átrendezése nem szükséges
Zrak cirkulira – nije potrebno preslagivanje rešetaka za dehidriranje
Zrak kroži - prelaganje mrež za sušenje je nepotrebno
Vzduch cirkuluje – nie je potrebné prevrstvenie mriežky na sušenie

Vyjmutí usušených potravin | Az aszalt anyag kivétele | Izvaditi hranu za sušenje | Odstranjevanje izdelkov za sušenje | Vybranie vysušených potravín

Skladujte na chladném a suchém místě, a to v neprodyšně uzavřeném kontejneru
Lehűtve, szárazon és légmentesen tárolja
Pospremiti ohlađeno, suho i bez dovoda zraka
Hranite jih ohlajene, suhe in nepropustne za zrak.
Vychladnuté, suché potraviny uschovajte vzduchotesne

! Objeví-li se v kontejneru kondenzační voda, potraviny dosušte
Ha a tartóedényben aszalás után kondenzvizet talál, folytassa az aszalást
Kod kondenzirane vode u posudi za pospremanje sušene hrane – naknadno sušiti
Če je v posodi za hrambo kondenzacijska voda, še enkrat posušite izdelke
Ak sa v nádobe na uschovanie vytvorí kondenzát, musíte potraviny dosušiť

Doba sušení | Aszalási idő | Trajanje dehidriranja | Trajanje sušenja | Čas sušenia

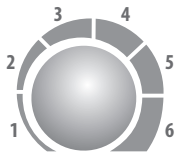


1 = 35 °C	4 = 50 °C
2 = 40 °C	5 = 60 °C
3 = 45 °C	6 = 70 °C

Sušené potraviny Aszalt élelmiszerek Dehidrirane namirnice Živila za sušenje Potravina na sušenie		Temperatur Hőmérséklet Temperatura Temperatura Teplota	Sušení Időtartam Trajanje Trajanje Doba
Ananas Ananász Ananas Ananas Ananas	Oloupejte a nakrájejte na malé kousky Hámozza meg és vágja kis darabokra Ogulite i narežite na male komade Olupite in razrežite na majhne koščke Olúpte a nakrájajte na malé kusy	70 °C	15 h
Jablka Alma Mele Jabolka Jablká	Oloupejte a nakrájejte na cca 3 mm silné plátky Hámozza meg és vágja kb. 3 mm vastag szeletekre Ogulite i narežite na ploške debljine oko 3 mm Olupite in razrežite na pribl. 3 mm debele rezine Olúpte a nakrájajte na cca 3 mm hrubé plátky	70 °C	12 h
Banány Banán Banane Banane Banány	Oloupejte a nakrájejte na cca 3 mm silné plátky Hámozza meg és vágja kb. 3 mm vastag szeletekre Ogulite i narežite na ploške debljine oko 3 mm Olupite in razrežite na pribl. 3 mm debele rezine Olúpte a nakrájajte na cca 3 mm hrubé plátky	70 °C	10 h
Hrušky Körte Kruška Hruške Hrušky	Oloupejte a nakrájejte na cca 3 mm silné plátky Hámozza meg és vágja kb. 3 mm vastag szeletekre Ogulite i narežite na ploške debljine oko 3 mm Olupite in razrežite na pribl. 3 mm debele rezine Olúpte a nakrájajte na cca 3 mm hrubé plátky	70 °C	12 h
Fazole Bab Grah Fižol Fazuľa	Celé fazole uvařte doměkka, nechte dobře okapat Az ép babot főzze puhára, hagyja lecsepegni Grah kuhajte dok ne omekša, a zatim iscijedite Cel fižol skuhate, da bo mehek, dobro ga odcedite Celé bôby uvarte do mäkka a nechajte dobre odkvapkať	50 °C	10 h

i Uvedené doby sušení jsou orientační, v závislosti na sušené potravině se mohou výrazně lišit
A megadott aszalási idők irányadó jellegűek és erősen eltérőek lehetnek az aszalt élelmiszerek szerint
Navedena vremena dehidracije samo su okvirne vrijednosti i mogu se razlikovati ovisno o namirnicama koje se dehidriraju
Navedeni časi sušenja so orientacijske vrednosti in lahko močno odstopajo glede na živila, ki jih sušite
Uvedené časy sušenia sú orientačné hodnoty a môžu sa intenzívne meniť podľa sušenej potraviny

Doba sušení | Aszalási idő | Trajanje dehidriranja | Trajanje sušenja | Čas sušenia

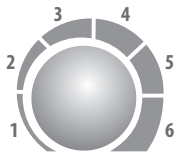


1 = 35 °C	4 = 50 °C
2 = 40 °C	5 = 60 °C
3 = 45 °C	6 = 70 °C

Sušené potraviny Aszalt élelmiszerek Dehidrirane namirnice Živila za sušenje Potravina na sušenie		Temperatur Hőmérséklet Temperatura Temperatura Teplota	Sušení Időtartam Trajanje Trajanje Doba
Jahody **Eper** **Jagode** **Jagode** **Jahody**	Rozpulte nebo nakrájejte na cca 8 mm silné proužky Vágja ketté és vágja kb. 8 mm vastag csíkokra Prepolovite ili narežite na pruge debljine oko 8 mm Razpolovite, ali jih razrežite na pribl. 8 mm debele trakove Prekrojte na polovicu alebo nakrájajte na cca 8 mm hrubé pásiky	70 °C	8 h
Mrkev **Karotta** **Mrkva** **Korenček** **Mrkva**	Očistěte, nakrájejte na cca 3 mm silné plátky Tisztítsa meg és vágja kb. 3 mm vastag szeletekre Očistite i narežite na ploške debljine oko 3 mm Očistite, razrežite na pribl. 3 mm debele rezine Vyčistite, nakrájajte na cca 3 mm hrubé plátky	50 °C	6 h
Třešně **Cseresznye** **Trešnje** **Češčnje** **Čerešne**	Vypeckujte a ponechte vcelku Vegye ki a magházat és hagyja épen Izvadite jezgru i ostavite cijelu Odstranite koščice in pustite cele Vykôstkujte a ponechajte celé	70 °C	15 h
Byliny a koření **Gyógynövények** **Bilje** **Zelišča** **Bylinky**	Omyjte, nechte dobře okapat, naplňte do čajových sáčků Mossa meg, hagyja jól lecsepegni, töltse teás zacskókba Operite, dobro iscijedite, napunite u čajne vrećice Umijte, dobro odcedite, napolnite v čajno vrečko Umyte, nechajte dobre odkvapkať, naplňte do čajových vreciek	30 – 40 °C	3 h
Meruňky **Sárgabarack** **Marelica** **Marelice** **Marhule**	Rozpulte, položte na plech rozkrojenou stranou dolů Vágja ketté, tegye a vágási felülettel lefele a lemezre Prepolovite i položite na lim s odrezanom stranom prema dolje Razpolovite, s prerezano stranjo navzdol položite na pločevino Prekrojte na polovicu, dajte na plech odrezanou plochou nadol	70 °C	20 h

i Uvedené doby sušení jsou orientační, v závislosti na sušené potravině se mohou výrazně lišit
A megadott aszalási idők irányadó jellegűek és erősen eltérőek lehetnek az aszalt élelmiszerek szerint
Navedena vremena dehidracije samo su okvirne vrijednosti i mogu se razlikovati ovisno o namirnicama koje se dehidriraju
Navedeni časi sušenja so orientacijske vrednosti in lahko močno odstopajo glede na živila, ki jih sušite
Uvedené časy sušenia sú orientačné hodnoty a môžu sa intenzívne meniť podľa sušenej potraviny

Doba sušení | Aszalási idő | Trajanje dehidriranja | Trajanje sušenja | Čas sušenia



1 = 35 °C	4 = 50 °C
2 = 40 °C	5 = 60 °C
3 = 45 °C	6 = 70 °C

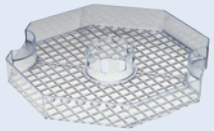
Sušené potraviny Aszalt élelmiszerek Dehidrirane namirnice Živila za sušenje Potravina na sušenie		Temperatur Hőmérséklet Temperatura Temperatura Teplota	Sušení Időtartam Trajanje Trajanje Doba
Paprika **Paprika** **Paprika** **Paprika** **Paprika**	Nakrájejte na proužky Vágja csíkokra Narežite na pruge Razrežite na trakove Nakrájajte na pásiky	50 – 60 °C	9 h
Houby **Gomba** **Gljive** **Gobe** **Huby**	Dobře očistěte, nakrájejte podélně na plátky Tisztítsa meg alaposan, vágja hossziránybanszeletekre Dobro očistite, uzdužno narežite na ploške Dobro očistite, razrežite vzdolžno v rezine Dobre vyčistite, nakrájajte pozdĺžne na plátky	50 °C	4 h
Rajčata **Paradicsom** **Rajčice** **Paradižnik** **Rajčiaky**	Omyjte, nakrájejte na cca 6 mm silné plátky Mossa meg és vágja kb. 6 mm vastag szeletekre Operite i narežite na ploške debljine oko 6 mm Umijte, razrežite na pribl. 6 mm debele rezine Umyte, nakrájajte na cca 6 mm hrubé plátky	70 °C	16 h
Hrozny **Szőlő** **Grožđe** **Grozdje** **Hrozno**	Rozpulte, položte na plech rozkrojenou stranou dolů Vágja ketté, tegye a vágási felülettel lefele a lemezre Prepolovite i položite na lim s odrezanom stranom prema dolje Razpolovite, s prerezano stranjo navzdol položite na pločevino Prekrojte na polovicu, dajte na plech odrezanou plochou nadol	70 °C	16 h
Švestky **Szilvafélék** **Šljive** **Slive** **Slivky**	Rozpulte, položte na plech rozkrojenou stranou dolů Vágja ketté, tegye a vágási felülettel lefele a lemezre Prepolovite i položite na lim s odrezanom stranom prema dolje Razpolovite, s prerezano stranjo navzdol položite na pločevino Prekrojte na polovicu, dajte na plech odrezanou plochou nadol	70 °C	20 h

i Uvedené doby sušení jsou orientační, v závislosti na sušené potravině se mohou výrazně lišit
A megadott aszalási idők irányadó jellegűek és erősen eltérőek lehetnek az aszalt élelmiszerek szerint
Navedena vremena dehidracije samo su okvirne vrijednosti i mogu se razlikovati ovisno o namirnicama koje se dehidriraju
Navedeni časi sušenja so orientacijske vrednosti in lahko močno odstopajo glede na živila, ki jih sušite
Uvedené časy sušenia sú orientačné hodnoty a môžu sa intenzívne meniť podľa sušenej potraviny

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

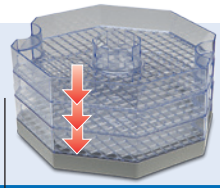
1 Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Príprava

Přístroj instalujte na rovném a suchém podkladu
Sík, száraz felületre állítsa
Položite na ravnu, suhu podlogu
Postavite na ravno, suho podlago
Umiestnite na rovný, suchý podklad

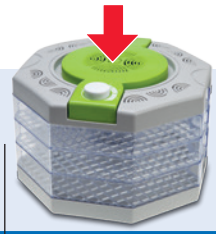


Rošty nakládejte rovnoměrně
Egyenletesen terhelje meg a rácsot
Rešetke punite ravnomjerno
Mrežo obložite enakomerno
Na mriežku nakladajte rovnomerne

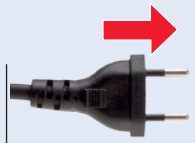
! Nepřeplňujte
Ne töltse meg túlzottan
Ne prepunjajte
Ne prenapolnite
Neprepĺňajte



Nasaďte rošty správně na základnu
Helyezze fel helyesen a rácsot az alapra
Rešetke ispravno stavite na postolje
Mrežo namestite pravilno na osnovo
Nasaďte mriežku správne na základňu



Nasaďte správně víko
Tegye fel a tetejét a megfelelő módon
Ispravno stavite poklopac
Pravilno namestite pokrov
Nasaďte správne veko



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti

i Pro byliny a ořechy:
Fűszereknek és diónak:
Za bilje i orašaste plodove:
Za zelišča in orehe:
Pre bylinky a orechy:

2 Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Príprava

Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť

Nastavte sušicí teplotu
Állítsa be az aszalási hőmérsékletet
Namjestite temperaturu dehidracije
Nastavite temperaturo sušenja
Nastavte teplotu sušenia

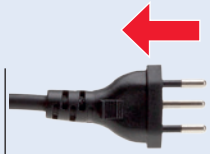
Sušení (doba viz str. 55–57)
Aszalás (időtartam 55–57 old.)
Dehidriranje (trajanje vidi str. 55–57)
Sušenje (trajanje str. 55–57)
Sušenie (čas trvania str. 55–57)

! Přístroj je během provozu horký – nebezpečí popálení!
A készülék felforrósodik – Égési sérülésveszély!
Uređaj postaje vruć – opasnost od opeklina!
Aparate se segreje - nevarnost opeklin!
Prístroj bude horúci – nebezpečenstvo popálenia!

i Max. provozní doba: 40 hodin → poté nechte přístroj 2 hodiny vychladnout
Maximális üzemidő: 40 óra → ezután 2 órát lehűlni kell hagyni a készüléket
Maks. vrijeme rada: 40 sati → zatim pustite da se 2 sata ohladi
Maks. čas obratovanja: 40 h → aparat, nato pustite ohlajevati 2 h
Max. prevádzkový čas: 40 h → prístroj nechajte chladnúť 2 h

3 Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave

Vypnutí
Kikapcsolás
Isključiti
Izklop
Vypnúť



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlecite vtič
Odpojte od siete

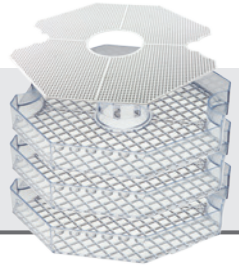
Nechte sušené potraviny a přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni az aszalt élelmiszereket és a készüléket
Dehidrirane namirnice i uređaj pustite da se ohlade
Pustite, da se živila, ki jih sušite in aparat ohladijo
Potravinu na sušenie a prístroj nechajte chladnúť

Vyjmutí usušených potravin
Vegye ki az aszalt élelmiszereket
Izvadite dehidrirane namirnice
Odstranite živila, ki jih sušite
Vyberte potravinu na sušenie

CZ | HU | HR | SI | SK

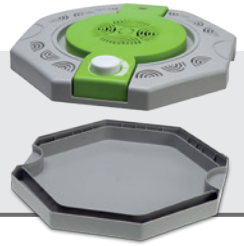
Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a zariadenie nechajte vychladnúť.



Umyjte horkou vodou, osušte
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg
Prati s vrućom vodom, posušiti
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite
Umyte horúcou vodou, osušte úterkou

Nemyjte v myčce na nádobí
Mosogatógépben nem mosható
Nije pogodno za perilicu za suđe
Ni primerna za pralni stroj
Nie je vhodný na umývanie v umývačke riadu



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Základnu ani víko nikdy neponořujte do vody, nedržte je nikdy pod tekoucí vodou
Soha ne merítse a készülék alapját és tetejét vízbe, soha ne tartsa folyó víz alá
Podlogu i poklopac nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom
Osnove in pokrova nikoli ne potopite v vodo ali je držite pod tekočo vodo
Základňu a veko nikdy neponárajte do vody, nikdy ich nedržte pod tečúcou vodou

Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odslužено napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност **24**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **64**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **65**

Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opționale | Опционални аксесоари **65**

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба **66**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **67**

Советы и приемы | Porady i wskazówki | Öneriler ve İpuçları | Sugestii şi trucuri | Съвети и трикове **68**

Длительность сушки | Czas suszenia | Kurutma süresi | Durata uscării | Време за сушене **69**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **72**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **74**

Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Eliminarea aparatului | Отстраняване **75**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция **78**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

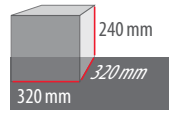
Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

200–240 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1.2 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела



Размер
Wymiary
Boyutlar
Dimensiuni
Размери

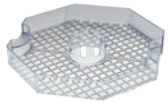
35–70 °C

Термостат
Termostat
Termostat
Termostat
Термостат

3

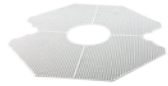
Кол-во решеток для сушки
Liczba kratek do suszenia
Kurutma tepsisi sayısı
Număr grile de uscare
Брой решетки за сушене

Варианты | Warianty | Modeller | Variante | Варианти



Art. 7716 98 01

Решетка для сушки
Kratka do suszenia
Kurutma tepsisi
Grile de uscare
Решетка за сушене



Art. 7716 98 02

Использование трав
Wkład do suszenia ziół
Ot tepsisi
Tavă pentru ierburi
Приставка за подправки

Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

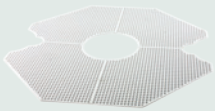
! Ни в коем случае не погружайте основание и крышку в воду, а также не подставляйте их под струю воды.
Podstawy i pokrywy nie wolno zanurzać w wodzie i przetrzymywać pod wodą bieżącą.
Tabanı ve kapağı asla suyun içine daldırmayınız, asla akan suyun altına tutmayınız.
Nu imersați niciodată baza și partea superioară a aparatului în apă și nu țineți niciodată sub apă curentă.
Никога не потапяйте във вода основата и капака, никога не дръжте под течаща вода.

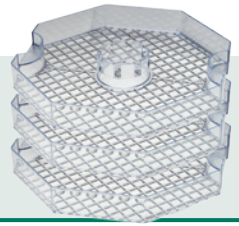
Крышка и основание | Pokrywa i podstawa | Kapak ve taban | Partea superioară și baza aparatului | Капак и основа

1

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

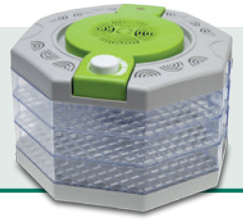
Решетки для сушки / использование трав | Kratka do suszenia / wkład do suszenia ziół | Kurutma tepsisi / Ot tepsisi | Grile de uscat / tavă pentru ierburi | Решетка за сушене / Приставка за подправки





2

Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz
A șterge umed, a lăsa să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

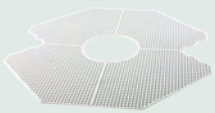


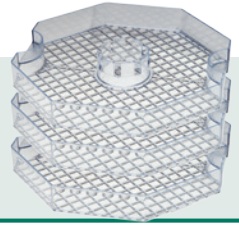
3

Включить прибор без продуктов на 30 минут (→ стр. 72/73)
Przez 30 minut używać urządzenia bez ładunku (→ p. 72/73)
Cihazı 30 dakika boş çalıştırınız (→ S. 72/73)
Lăsați aparatul să funcționeze gol timp de 30 de minute (→pagina 72/73)
Оставете уреда да работи 30 минути празен (→ стр. 72/73)

! Дать прибору остыть
Pozostawić do ostygnięcia
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Lăsați aparatul să se răcească
Оставете уреда да изстине

Решетки для сушки / использование трав | Kratka do suszenia / wkład do suszenia ziół | Kurutma tepsisi / Ot tepsisi | Grile de uscat / tavă pentru ierburi | Решетка за сушене / Приставка за подправки

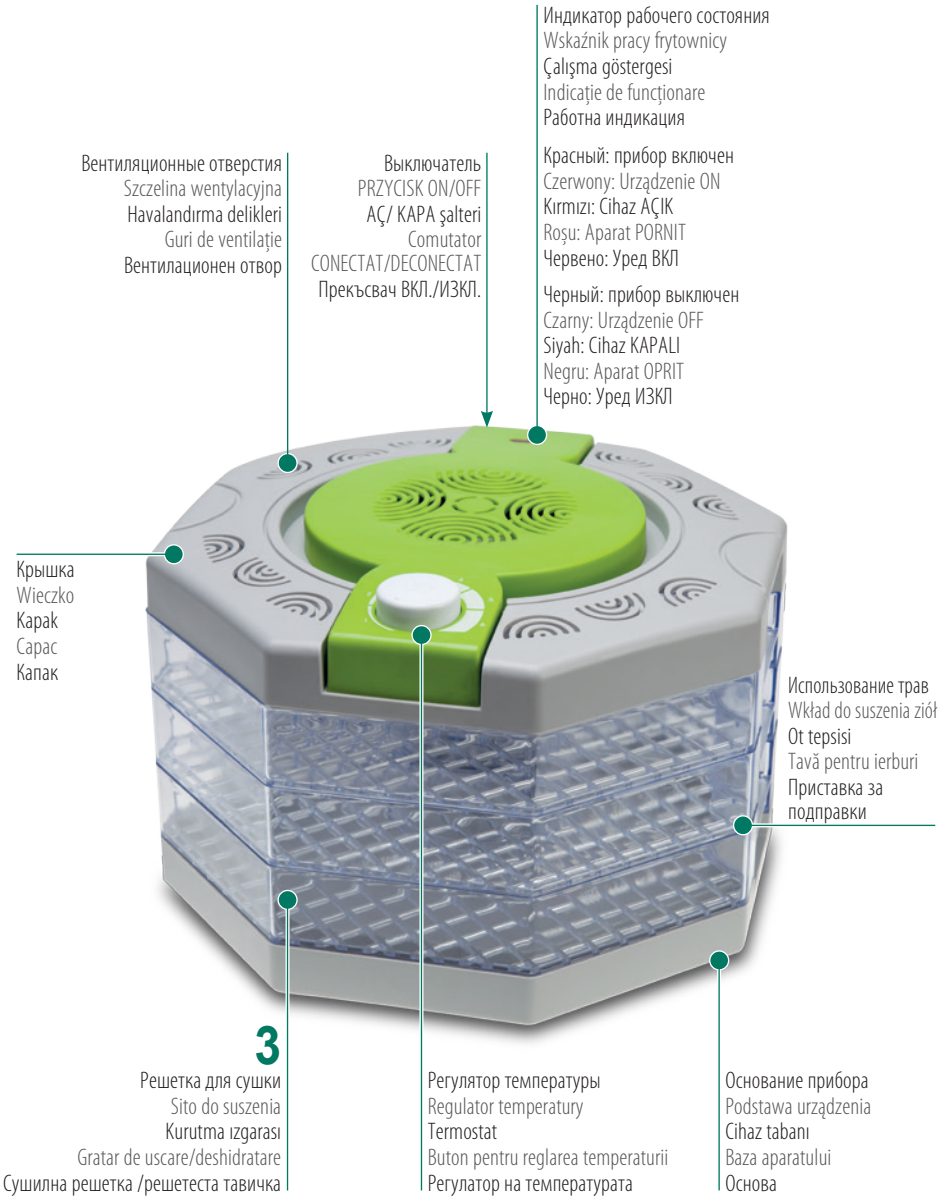




4

Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz
A șterge umed, a lăsa să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



Советы и приемы | Porady i wskazówki | Öneriler ve İpuçları | Sugestii şi trucuri | Съвети и трикове

Твердые овощи | Twarde warzywa | Sert sebze | Legume tari | Твърди зеленчуци

Бланширование до полумягкого состояния сокращает время сушки
Obgotowanie na pół miękko skraca czas suszenia
Biraz yumuşayacak şekilde kaynar suda kısa süre haşlamak kurutma süresini azaltır
Fierberea pe jumatate scurteaza timpul de uscare/deshidratare
Ако бланширате зеленчуците до полумеки ще намалите времето за сушене

Предотвращение изменения окраски | Zapobiegać zabarwieniom | Renk değişimini önleme | Impiedicati schimbarea culorii | Не допускайте промяна на цвета

Перед сушкой продукты смазать лимонным соком
Rzeczy przeznaczone do suszenia posmarować przed suszeniem sokiem cytrynowym
Kurutulacak malzeme üzerine kurutmadan önce limon suyu sürünüz
Ingredientele de uscat / deshidratat se ung cu suc de lamaie inainte
Преди сушене намажете материала с лимонов сок

Предотвращение капания | Empêcher l'égouttage | Damlamasını önleme | Impiedicati lasarea de stropi | Не допускайте капене

Не использовать мокрые или очень сочные продукты
Do suszenia nie używać rzeczy mokrych / wydzielających duże ilości soku
Kurutma için yaş / çok sulanan malzemeler kullanmayınız
NU folositi nicodata ingrediente/alimente de uscat/deshidratat ude/cu mult suc
Не използвайте мокри / много сочни плодове и зеленчуци

Циркуляция воздуха | Cyrkulacja powietrza | Hava dolaşımı | Circulația aerului | Циркулация на въздух

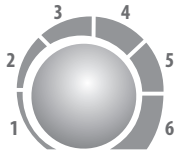
Воздух циркулирует и перестановка решеток не требуется
Powietrza krąży - przekładanie kratek nie jest potrzebne
Hava içinde dolaşmaktadır - kurutma tepsilerinin yerlerinin değiştirilmesi gerekmez
Aerul circulă – nu este necesară rearanjarea grilelor de uscare
Въздухът циркулира – не е необходимо пренареждане на продуктите върху решетката за сушене

Извлечение сушеных продуктов | Wyjąć rzeczy przeznaczone do suszenia | Kurutulan malzemelerin çıkartılması | Scoateți alimentele uscate | Изваждане на изсушените храни

Храните в прохладном, сухом месте, в герметично закрытой таре
Przechowywać w chłodnym, suchym i szczelnym miejscu
Soğuduktan sonra, kuru ve hava almayan yerde kapalı olarak muhafaza ediniz
Pastrati-le racite, uscate si inchise ermetic
Да се държат в затворен съд на хладно и сухо място

! При появлении в таре для хранения конденсата, выполните повторную сушку
W przypadku pojawienia się skroplin w miejscu przechowywania dosuszyć rzeczy przeznaczone do suszenia
Muhafaza ettiğiniz kapta yoğuşma suyu oluştuğunda malzemeyi tekrar kurutunuz
Uscati-le / deshidrateti-le din nou, daca se aduna apa de condens in recipientul de pastrare
При образуване на кондензат в съда доизсушете

Длительность сушки | Czas suszenia | Kurutma süresi | Durata uscării | Време за сушене

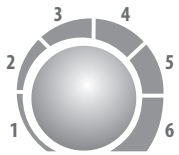


1 = 35 °C	4 = 50 °C
2 = 40 °C	5 = 60 °C
3 = 45 °C	6 = 70 °C

Продукт для сушки Suszone produkty Kurutulacak malzeme Alimente de uscat Продукти за сушене		Температура Temperatura Isı derecesi Temperatura Температура	Время сушки Czas trwania Süre Durata Времетраене
Ананасы **Ananas** **Ananas** **Ananas** **Ананас**	Очистить от кожуры и нарезать на мелкие куски Obrać i pokroić na małe kawałki Kabuklarını soyunuz ve küçük parçalara kesiniz Decojiți și tăiați în bucăți mici Нарежете обелките на малки парчета	70 °C	15 h
Яблоки **Jabłka** **Elma** **Mere** **Ябълки**	Очистить от кожуры и нарезать кружочками толщиной примерно 3 мм Obrać i pokroić w plasterki grubości ok. 3 mm Kabuklarını soyunuz ve yakl. 3 mm kalınlığında dilimlere kesiniz Decojiți și tăiați în felii cu o grosime de circa 3 mm Нарежете обелките на резени с дебелина около 3 mm	70 °C	12 h
Бананы **Banany** **Muz** **Banane** **Банани**	Очистить от кожуры и нарезать кружочками толщиной примерно 3 мм Obrać i pokroić w plasterki grubości ok. 3 mm Kabuklarını soyunuz ve yakl. 3 mm kalınlığında dilimlere kesiniz Decojiți și tăiați în felii cu o grosime de circa 3 mm Нарежете обелките на резени с дебелина около 3 mm	70 °C	10 h
Груши **Gruszki** **Armut** **Pere** **Круши**	Очистить от кожуры и нарезать кружочками толщиной примерно 3 мм Obrać i pokroić w plasterki grubości ok. 3 mm Kabuklarını soyunuz ve yakl. 3 mm kalınlığında dilimlere kesiniz Decojiți și tăiați în felii cu o grosime de circa 3 mm Нарежете обелките на резени с дебелина около 3 mm	70 °C	12 h
Фасоль **Fasola** **Fasulye** **Fasole** **Фасул**	Целые бобы немного проварить, хорошо процедить Całę ziarna fasoli ugotować, żeby zmiękły, dobrze odsączyć Bütün fasulyeleri yumuşayana kadar haşlayın ve suyun iyice damlamasını bekleyiniz Fierbeți moale fasolele întregi, lăsați să se scurgă bine Сварете до омекване зърната фасул, оставете да се изцеди добре	50 °C	10 h

i Указанное время сушки является ориентировочным и во многом зависит от конкретного продукта, подвергаемого сушке
Podane czasy suszenia są jedynie wartościami orientacyjnymi i mogą się mocno zmieniać w zależności od suszonych produktów
Belirtilen kurutma süreleri standart değerlerdir ve kurutulacak malzemeye göre çok farklı olabilir
Intervalele de uscare sunt valori de referință și pot varia considerabil în funcție de consistența alimentelor uscate
Посочените времена за сушене са ориентировъчни и могат да варират в зависимост от продукта за сушене

Длительность сушки | Czas suszenia | Kurutma süresi | Durata uscării | Време за сушене

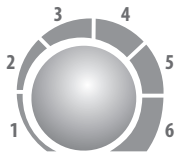


1 = 35 °C	4 = 50 °C
2 = 40 °C	5 = 60 °C
3 = 45 °C	6 = 70 °C

Продукт для сушки Suszone produkty Kurutulacak malzeme Alimente de uscat Продукти за сушене		Температура Temperatura Isı derecesi Temperatura Температура	Время сушки Czas trwania Süre Durata Времетраене
Клубника **Truskawki** **Çilek** **Căpşuni** **Ягоди**	Нарезать половинками или на куски толщиной примерно 8 мм Przepołowić lub pokroić w paski grubości ok. 8 mm Ortasından kesiniz ve yakl. 8 mm kalınlığında dilimlere kesiniz Tăiați în jumătate și tăiați în fâșii cu o grosime de circa 8 mm Разрежете на половина или нарежете на ленти с дебелина около 8 mm	70 °C	8 h
Морковь **Marchew** **Carote** **Morcovi** **Моркови**	Очистить, нарезать кружочками толщиной примерно 3 мм Oczyścić, pokroić w plasterki grubości ok. 3 mm Temizleyiniz, yakl. 3 mm kalınlığında dilimlere kesiniz Curățați și tăiați în felii cu o grosime de circa 3 mm Измийте, нарежете на резени с дебелина около 3 mm	50 °C	6 h
Вишни **Wiśnie** **Kiraz** **Cherries** **Вишни**	Удалить зерна и оставить целыми Usunąć pestki i pozostawić w całości Çekirdeklerini çıkartınız ve bütün bırakınız Scoateți sâmburele și lăsați întregi Отстранете костилките и оставете цели	70 °C	15 h
Травы **Zioła** **Otlar** **Ierburi** **Подправки**	Промыть, полностью слить воду, вложить в порционный пакетик для заварки чая Umyć, dobrze odsączyć, wsypać do torebki na herbatę Yıkayınız, suyun iyice damlamasını bekleyiniz, çay poşetleri içine doldurunuz Spălați, lăsați să se scurgă bine, încărcați în săculețe de ceai Измийте, оставете да се изцедят добре, напълнете в торбички за чай	30 – 40 °C	3 h
Абрикосы **Morele** **Kayısı** **Apricots** **Кайсии**	Нарезать половинками, разрезанной стороной уложить на противень Przepołowić, przeciętą powierzchnią ułożyć na blasze Ortasından bölünüz, kesilmiş yüzeyi tepsinin üzerine gelecek şekilde yerleştiriniz Tăiați în jumătate, puneți pe tablă cu partea tăiată în jos Разрежете на половина, поставете с отрязаната страна надолу върху тава	70 °C	20 h

i Указанное время сушки является ориентировочным и во многом зависит от конкретного продукта, подвергаемого сушке
Podane czasy suszenia są jedynie wartościami orientacyjnymi i mogą się mocno zmieniać w zależności od suszonych produktów
Belirtilen kurutma süreleri standart değerlerdir ve kurutulacak malzemeye göre çok farklı olabilir
Intervalele de uscare sunt valori de referință și pot varia considerabil în funcție de consistența alimentelor uscate
Посочените времена за сушене са ориентировъчни и могат да варират в зависимост от продукта за сушене

Длительность сушки | Czas suszenia | Kurutma süresi | Durata uscării | Време за сушене



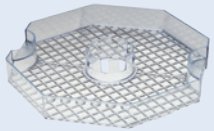
1 = 35 °C	4 = 50 °C
2 = 40 °C	5 = 60 °C
3 = 45 °C	6 = 70 °C

Продукт для сушки Suszone produkty Kurutulacak malzeme Alimente de uscat Продукти за сушене		Температура Temperatura Isı derecesi Temperatura Температура	Время сушки Czas trwania Süre Durata Времетраене
Паприка **Papryka** **Biber** **Ardei** **Пипер**	Нарезать полосками Pokroić w paski Uzun uzun kesiniz Tăiați în fâșii Нарежете на ленти	50 – 60 °C	9 h
Грибы **Grzyby** **Mantar** **Ciuperci** **Гъби**	Хорошо очистить, нарезать продольно Dokładnie oczyścić, pociąć wzdłuż na plasterki İyice temizleyiniz, uzunlamasına dilimler halinde kesiniz Curățați bine, tăiați longitudinal în felii Почистете добре, нарежете надлъжно на резени	50 °C	4 h
Помидоры **Pomidory** **Pomodori** **Rosii** **Домати**	Промыть, нарезать кружочками толщиной примерно 6 мм Umyć, pokroić w plasterki grubości ok. 6 mm Yıkayınız, yakl. 6 mm kalınlığında dilimlere kesiniz Spălați și tăiați în felii cu o grosime de circa 6 mm Измийте, нарежете на резени с дебелина около 6 mm	70 °C	16 h
Виноград **Winogrona** **Üzüm** **Struguri** **Грозде**	Нарезать половинками, разрезанной стороной уложить на противень Przepołowić, przeciętą powierzchnią ułożyć na blasze Ortasından bölünüz, kesilmiş yüzeyi tepsinin üzerine gelecek şekilde yerleştiriniz Tăiați în jumătate, puneți pe tablă cu partea tăiată în jos Разрежете на половина, поставете с отрязаната страна надолу върху тава	70 °C	16 h
Сливы **Śliwki** **Erik** **Prune** **Сливи**	Нарезать половинками, разрезанной стороной уложить на противень Przepołowić, przeciętą powierzchnią ułożyć na blasze Ortasından bölünüz, kesilmiş yüzeyi tepsinin üzerine gelecek şekilde yerleştiriniz Tăiați în jumătate, puneți pe tablă cu partea tăiată în jos Разрежете на половина, поставете с отрязаната страна надолу върху тава	70 °C	20 h

i Указанное время сушки является ориентировочным и во многом зависит от конкретного продукта, подвергаемого сушке
Podane czasy suszenia są jedynie wartościami orientacyjnymi i mogą się mocno zmieniać w zależności od suszonych produktów
Belirtilen kurutma süreleri standart değerlerdir ve kurutulacak malzemeye göre çok farklı olabilir
Intervalele de uscare sunt valori de referință și pot varia considerabil în funcție de consistența alimentelor uscate
Посочените времена за сушене са ориентировъчни и могат да варират в зависимост от продукта за сушене

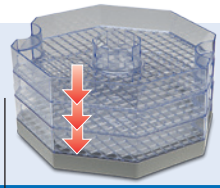
1 Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка

Установить на ровную, сухую подставку
Ustawić na równej i suchej powierzchni
Düz ve kuru zemin üzerine kurunuz
Aşezaţi pe o suprafaţă netedă şi uscată
Поставете върху равна, суха основа

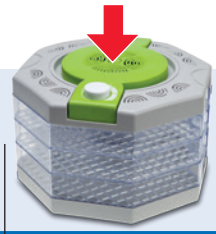


Равномерно распределите продукты на решетках
Kratki zapełniać równomiernie
Tepsileri eşit bir şekilde doldurunuz
Încărcaţi grila în mod uniform
Натоварвайте решетката равномерно

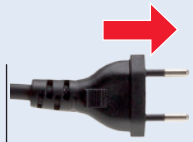
! Не переполнять
Nie przepełniać
Aşırı doldurmayınız
Nu încărcaţi excesiv
Не препълвайте



Правильно расположить решетки на основании
Kratki dobrze osadzić na podstawie
Tepsiyi tabanın üzerine doğru yerleştiriniz
Puneţi grila pe baza aparatului în mod corect.
Поставете правилно решетката върху основата



Правильно надеть крышку
Dokładnie nałożyć pokrywę
Kapağı doğru yerleştiriniz
Aşezaţi capacul în mod corect
Поставете правилно капака



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване

i Для трав и орехов:
Zioła i orzechy:
Otlar ve fındıklar için:
Pentru ierburi şi nuci:
За подправки и ядки:

2 Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване

Включение
Włączyć
Açmak
Porniţi aparatul
Включете

Установить температуру для сушки
Ustawić temperaturę suszenia
Kurutma ısısının ayarlanması
Setaţi temperatura de uscare
Настройте температурата за сушене

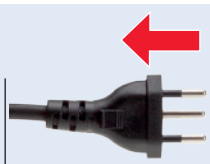
Сушка (длительность описана на стр. 69–71)
Suszenie (czas trwania p. 69–71)
Kurutma (Süresi S. 69–71)
Uscare (Intervale pe pagina 69–71)
Сушене (време виж стр. 69–71)

! Прибор нагревается – опасность ожога!
Urządzenie mocno się nagrzewa - niebezpieczeństwo oparzenia!
Cihaz ısınır – Yanma tehlikesi!
Aparatul va deveni fierbinte – pericol de leziuni prin ardere!
Уредът става горещ – опасност от изгаряне!

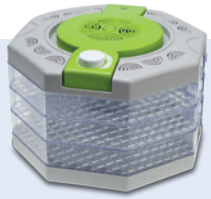
i Макс. время работы: 40 часов → после чего прибор необходимо оставить остывать на 2 часа
Maks. czas pracy: 40 godz. →urządzenie pozostawić na 2 godziny do ostygnięcia
Maks. çalıştırma süresi: Cihazın her 40 →saatte bir 2 saat soğumasını bekleyiniz
Timp de funcţionare maximă: 40 de ore →după care aparatul trebuie lăsat să se răcească timp de 2 ore.
Макс. време за работа: 40 часа →за уред, оставете 2 часа да изстине

3 После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето

Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Deconectati
Изключване



Выньте вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Deconectaţi/Scoateţi din priză
Изключване от щепсела

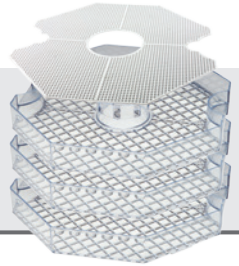


Дать приготовленным продуктам и прибору остыть
Suszone produkty i urządzenie pozostawić do ostygnięcia
Kurutulacak malzemenin ve cihazın soğumasını bekleyiniz
Lăsaţi să se răcească alimentele de uscat şi aparatul de uscat
Оставете продукта за сушене и уреда да изстинат

Достать высушенные продукты
Wyjąć produkty
Kurutulan malzemeyi çıkartınız
Scoateţi alimentele uscate
Извадете продукта за сушене

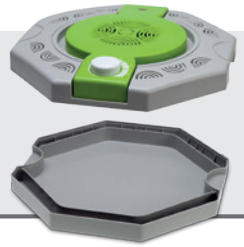
Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
Przed czyszczeniem wyjąć zawsze wtyczkę sieciową i poczekać aż urządzenie się ostudzi.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare şi lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел и оставете уреда да се охлади.



Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz
A şterge umed, a lăsa să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

Не используйте моющие средства
Nie używać rozpuszczalników
Çözücü madde kullanmayınız
A nu întrebuința solvenți
Да не се използват разтворители



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ştergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

Ни в коем случае не погружайте основание и крышку в воду, а также не подставляйте их под струю воды.
Podstawy i pokrywy nie wolno zanurzać w wodzie i przetrzymywać pod wodą bieżącą.
Tabanı ve kapağı asla suyun içine daldırmayınız, asla akan suyun altına tutmayınız.
Nu imersați niciodată baza şi partea superioară a aparatului în apă şi nu țineți niciodată sub apă curentă.
Никога не потапяйте във вода основата и капака, никога не дръжте под течаща вода.

Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Eliminarea aparatului | Отстраняване

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ştecherul din sursa de alimentare şi tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

§ Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

§ Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

§ Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa®
ELECTRONICS

Art. 7716.70

Garantieschein
2 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
2 années de garantie
Garanzia
2 anni di garanzia
Guarantee
2 years warranty
Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch

Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Trisa®
ELECTRONICS

Switzerland
Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany
HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch